

3:ème



till prov classe 3S; ht2010; prov 2;



exercices de français

BON COURAGE!!! (sg)

PHRASES À TRADUIRE 1

1	när bygger man Eiffeltornet ?
2	man bygger Eiffeltornet mellan 1887 och 1889
3	när är Eiffeltornet klart?
4	det är klart den 31:a mars 1889
5	söndagen den 31:a mars klockan 13.30 är den officiella invigningen (inauguration)
6	när inviger man Eiffeltornet för allmänheten?
7	den 15:e maj 1889 inviger man Eiffeltornet
8	hur många besökare har Eiffeltornet varje år? (skriv ”det finns hur många...”)
9	det är ungefär 5 miljoner besökare varje år
10	vem var Julien Bertin?
11	han var den 35:e miljonte besökaren i juni 1959
12	vad vann han (har han vunnit)?

13	han vann en bil
14	vad händer den 9:e september 1983?
15	klockan 10.30 firar Eiffeltornet Jacqueline Drouillot
16	varför det?
17	hon är den 100:e miljonte besökaren
18	hon vinner också en bil
19	måndagen den 30:e augusti 1993 klockan 17.52 vinner Jacqueline Martinez en bil
20	hon är den 150:e miljonte besökaren
21	det är en ung kvinna på 33 år
22	hon är väktare (vakt av freden)

4 Bibendum;

1	Qu'est-ce que c'est le Bib?
2	Qui a inventé le Bib?
3	Comment s'appelle l'usine de Bib?
4	Dans quelle ville est né le Bib?
5	Qu'est-ce que c'est que l'usine Michelin?
6	Quand a-t-on inventé le Bib?
7	Comment appelle-t-on Clermont-Ferrand?
8	Qu'est-ce que c'est que le Guide Rouge?
9	Qu'est-ce que c'est que l'Auvergne?
10	où est-ce qu'on met généralement le Bib?



Bibendum; traduction, questions et réponses: översätt frågorna och besvara dem! 1

1	vad är Bib?
2	vem uppfann Bib?
3	vad är Michelin?
4	vad kallas även Clermont-Ferrand?
5	var ligger Clermont-Ferrand?
6	vad är Bib gjord av (från början)?
7	vad uppfann bröderna Michelin?
8	när uppfann man Bib?
9	varför fick man idén till Bib?
10	vad är Auvergne?
11	var placerar man normalt sett Bib?
12	vad är "Den Röda Guiden"?

5 Les catacombes

1	qu'est-ce qu'il y a dans les catacombes?
2	où se trouvent les catacombes?
3	combien de personnes y sont enterrées?
4	où se trouve l'entrée?
5	il y a combien de mètres de galeries?
6	quelle est l'épaisseur des murs?
7	qui attend à la sortie des catacombes?
8	pourquoi a-t-on fait les catacombes?
9	expliquez le mot "cimetière"
10	trouvez les catacombes sur un plan de Paris!



6 exercices sur le texte; le facteur Cheval

1	quel était le métier de Ferdinand Cheval?
2	où habitait-il?
3	que fait un facteur?
4	combien de kilomètres effectuait-il chaque jour?
5	il était en voiture?
6	qu'est-ce qu'il faisait pendant son travail?
7	et le soir, qu'est-ce qu'il faisait?
8	la construction a duré combien d'années?
9	comment s'appelle sa maison?
10	qu'est-ce qu'il y a à l'intérieur?
11	quelle est la taille de ce palais?
12	où en France se trouve ce palais?

phrases utiles 8

hejsan, rum 19 tack
här är nyckeln
det finns ingen hiss
trappan är där borta bakom er
man måste lämna nyckeln i receptionen
det fattas lakan
det finns ingen tvål
duschen fungerar inte
har ni sovit bra?
jag har glömt nyckeln på rummet
kan ni öppna mitt rum?
har folket på rum 12 kommit hem?
lämna bagaget här
det finns inget varmvatten
hotellet är fullt
hur dags åker ni i morgon?
jag behöver min plånbok
kan man lämna pengar på rummen?
ring i den lilla klockan

vänta ett ögonblick, herrn
har ni stängt fönstren ordentligt?
det finns inga lediga rum
frukosten serveras från och med klockan 07.00
kan man ringa från rummet?
man måste slå 9 först
ni gör för mycket oljud
gå uppför trappan försiktigt, tack
tysta är ni snälla
kan ni ringa rum 14 tack?
finns det någon i rum 15?
han är inte där ännu



construction de phrases George Sand

nästa	författare	riktig	namn	skriva
han skriver	han har skrivit	älskare	jag har	jag hade
älskarinna	föddes	dog	begravd	

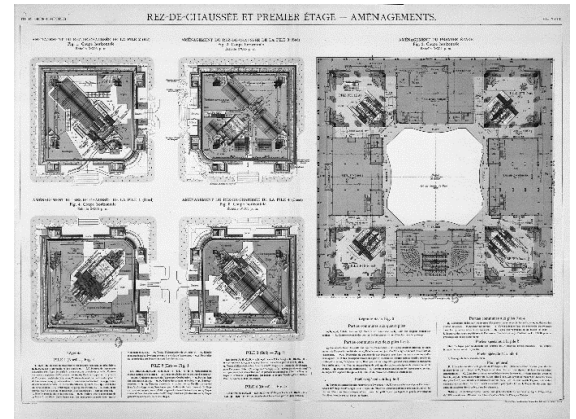
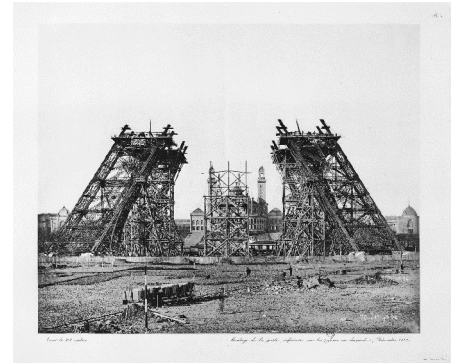
1	George Sand är en mycket känd författare
2	hon har skrivit många böcker
3	hennes riktiga namn är Aurore Dupin
4	hon hade många älskare
5	hon har skrivit Indiana
6	hon föddes den 1:a juli 1804 i Paris
7	hon dog den 8:e juni 1876
8	han har två barn
9	hon skriver ett mycket berömt brev till Alfred de Musset
10	hon är älskarinna till bl.a. Chopin
11	Chopin var en känd kompositör
12	Chopin är begravd på Père-Lachaise

George Sand



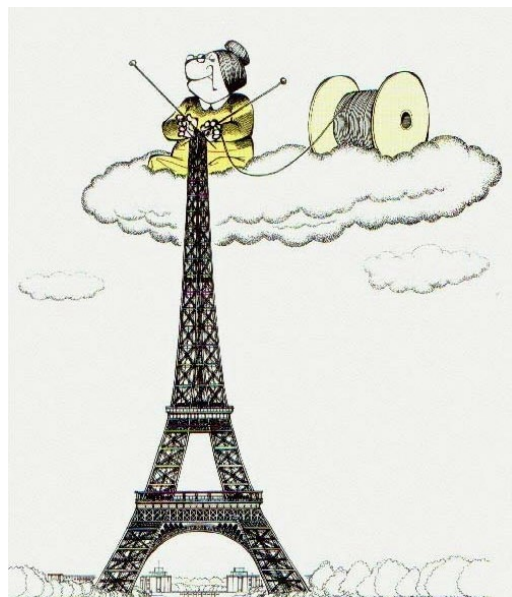
DIALOGUE

- hejsan; hur mår du?
- hejsan! så där
- vilken underbar dag! eller hur?
- javisst, men jag har ont i huvudet
- jaha, vad har du gjort?
- jag vet inte
- har du mycket arbete nu?
- ja, jag jobbar för mycket
- vad jobbar du med?
- jag är brevbärare
- det är väl kul?
- nja, man måste springa mycket
- hur dags börjar du på morgonen?
- jag börjar klockan 04.30
- oj, oj, hur dags går du upp då?
- jag går upp klockan 03.30
- det är tidigt!
- ja, för tidigt för mig
- och hur dags slutar du då?
- jag slutar klockan 12.30
- är du ledig sedan?
- nej, klockan 13.00 börjar jag mitt jobb på snabbköpet
- vad gör du där?
- lite av allt
- tycker du om ditt arbete?
- det går
- tjänar du mycket pengar?
- inte alltför mycket
- vad har du i lön? (le salaire)
- som brevbärare tjänar jag 1250 euro i månaden
- det är inte mycket
- nej, och på snabbköpet tjänar jag cirka 975 euro
- vill du inte byta arbete då?
- ja, men vad ska jag göra då?
- tja, sök jobb på något företag
- ja, kanske det
- har du en utbildning? (une formation)
- jag har bara studentexamen från gymnasiet
- vill du inte studera på universitetet?
- jodå, men det är dyrt
- har du familj?
- ja, jag har två barn
- hur gamla är de?
- de är 7 och 11 år gamla
- vad heter de?
- de heter Liam och Coralie
- nej, nu måste jag gå, hej då!
- hej då och ha en trevlig dag
- tack detsamma



DIALOGUE

- känner du till Georges Sand?
- nej, vem är det?
- det är en mycket känd författarinna
- är det en tjej som heter Georges?
- javisst, men hennes riktiga namn är Aurore Dupin
- vad har hon skrivit?
- han har skrivit t.ex. Indiana
- lever hon fortfarande?
- åh nej, hon dog 1875
- när föddes hon?
- hon föddes 1822
- har du läst många böcker av henne?
- ja, ganska
- var hon gift?
- ja, men hon var också älskarinnan till flera män
- vad! vad gräsligt! vilka var hennes älskare?
- ja, bl.a. Frédéric Chopin
- Chopin, ja just det, den berömda skulptören
- han var kompositör
- precis, skulptör av musik
- läser du aldrig böcker?
- sällan
- tycker du inte om att läsa?
- nja, jag har inte tid
- känner du till Anna Gavalda?
- jag tror att jag har hört namnet
- det är en modern författare
- skriver hon bra?
- ja, jag älskar hennes böcker
- vad har hon skrivit?
- hon har skrivit bl.a. "Tillsammans, det är allt"
- det är en enorm bok, eller hur?
- ja, mer än 600 sidor
- Herre Gud; det är för mycket!
- nej, det tycker jag inte
- jag har läst Amélie Nothomb
- hon är från Belgien, eller hur?
- ja, det stämmer
- vad har hon skrivit?
- hon har skrivit bl.a. "Le Robert des noms propres"
- det är en mycket speciell författare
- ja, jag gillar inte hennes senaste bok
- vad heter den?
- det har jag glömt
- nu går vi och fikar
- en mycket bra idé



DIALOGUE niveau 3

maträtt	äta	huvudrätt	till förrätt
vad är det i den? (vad finns i den)		det är kryddat	saltat
peppar	laga mat	förbereda maten	mat

- vilken är din favoriträtt?
- jag älskar potatisgratäng och du?
- jag gillar löksoppa
- jag gillar inte ”quiche lorraine”
- vad är det?
- det är en slags paj
- vad är det i den?
- det är ost och skinka
- det verkar gott (avoir l’air)
- nej, jag gillar det inte
- tycker du om fisk?
- nej, jag avskyr fisk
- äter du ingen fisk?
- absolut inte
- gillar du inte skaldjur heller?
- nej, och du?
- jag älskar skaldjur
- äter du ofta fisk?
- jag äter fisk minst 3 gånger i veckan
- blää, du äter konstig mat
- det är viktigt att äta fisk
- varför?
- det finns mycket vitaminer i fisk
- äter du grönsaker då?
- ja, ibland men inte så ofta
- vad gillar du för grönsaker?
- jag tycker om paprika och purjolök
- känner du till purjolökspaj?
- nej, är det gott?
- mycket gott
- vet du hur man gör en ostfondy?
- ja, det är lätt
- man tar tre olika ostar
- och sedan?
- man låter smälta osten (fondre) i en kastrull
- salt och peppar?
- självklart, men tillsätter lite vitt vin också
- är det nödvändigt?
- ja, men du blir inte full av det vinet
- nej, men jag tycker inte om smaken av vin (goût=smak)
- när osten är smält skär man bröd (couper=skära)
- sedan doppar man (tremper) brödet i osten

exercices divers 5

faire=göra i presens		prendre=ta i presens	
je			
tu			
il			
nous			
vous			
ils			

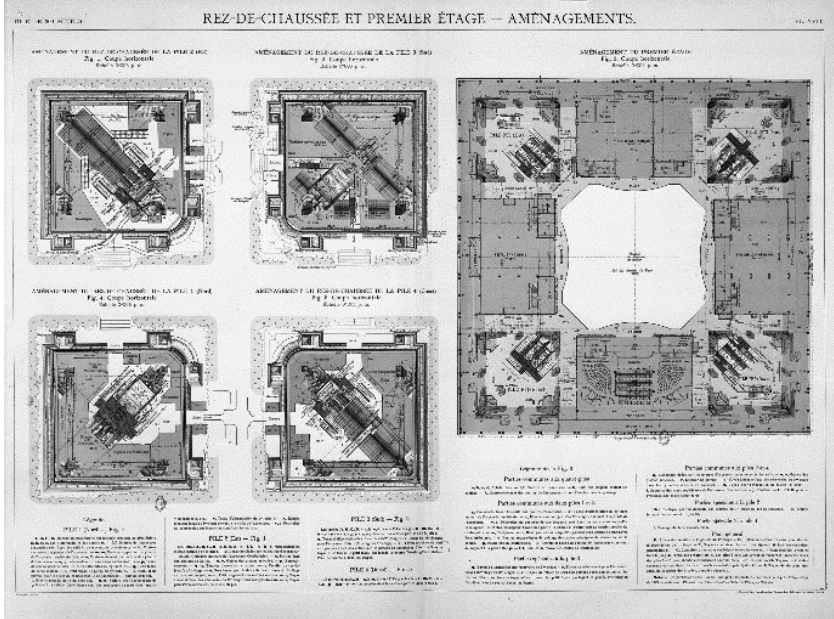
tvätta sig	lägga sig	möta, träffa	mötas, träffas	ses
äta	ätas	göras	byggas	byggas

- jag träffar Marie i kväll
- vi träffas varje kväll
- vad gör du?
- jag gör ett hus av mina kort
- det görs (sådant kan göras)
- titta grodor!
- äts det?
- vi träffas klockan 17.00
- vi ses i morgon
- hon lägger sig
- jag tvättar mig
- det kan sig (det är möjligt)
- var ligger le Quartier Latin?
- det ligger (skriv: det befinner sig) i Paris
- det (kan) diskuteras
- det syns att du är kär
- det förstås att du är ledsen
- han äter stenar
- blää, det äts inte (det kan man inte äta)
- var saften god?
- tja, det dricks (det går att dricka)
- slutet gott, allting gott
- pengar gör inte lyckan
- hunden sover i fåtöljen
- katten vaknar
- väck katten!
- ”väck inte katt som sover”
- ”köpa katt i ficka”

exercices importants 1a

jag förstår ingenting	je ne comprends rien
vad vill du säga?	qu'est-ce que tu veux dire?
jag vet att du är snäll	je sais que tu es gentil
är er hund elak?	votre chien est méchant?
finns det en hiss?	il y a un ascenseur?
har ni växel?	vous avez de la monnaie?
jag har inga 5 eurosedlar	je n'ai pas de billets de 5 euros
hans fru heter Martine	sa femme s'appelle Martine
vilken är din åsikt?	quel est ton avis?
vad tycker du?	que penses-tu?
vad vill du göra?	qu'est-ce que tu veux faire?
vad säger du?	qu'est-ce que tu dis?
se här kniven som jag har köpt	voilà le couteau que j'ai acheté
titta! en liten fågel!	regarde! un petit oiseau!
det är fågeln som jag ser varje morgon	c'est l'oiseau que je vois chaque matin
har du sett den här filmen?	tu as vu ce film?
vad heter den?	il s'appelle comment?

vem spelar i denna film?	qui joue dans ce film?
min favoritskådespelare det är Daniel Auteuil	mon acteur préféré c'est Danile Auteuil
jag ska arbeta	je vais travailler
han ska laga mat	il va faire la cuisine
ska du äta snart?	tu vas manger bientôt?
har du redan ätit?	tu as déjà mangé?
vad har du ätit?	qu'est-ce que tu as mangé?
dricker du ingenting?	tu ne bois rien?
jag är inte törstig	je n'ai pas soif
hon äter för mycket godis	elle mange trop de bonbons
min kusin är smal	ma cousine est mince
jag är tjockare än dig	je suis plus gros que toi
min bästa kompis heter Céline	ma meilleure amie s'appelle Céline



GEORGE SAND (1er juillet 1804 - 8 juin 1876),



George Sand est le pseudonyme d'Amandine Aurore Lucile Dupin plus tard Baronne Dudevant.

C'était un écrivain français, féministe avant l'heure; elle a écrit des romans, des nouvelles, des contes, des pièces de théâtre, une autobiographie, des critiques littéraires, des textes politiques... C'est une artiste qui ne se consacra pas seulement à la littérature mais aussi à la peinture. Ce fut aussi une femme engagée dans le combat politique et elle participa dans les coulisses au gouvernement provisoire de 1848. Sa vie

Elle naît à Paris en 1804 mais passe la plus grande partie de son enfance à Nohant dans l'Indre. Ce séjour à la campagne la marquera et elle reprendra le thème de la vie à la campagne dans plusieurs de ses ouvrages (comme dans « La Mare au Diable »). En 1822, elle épouse le

Baron Casimir Dudevant avec lequel elle aura 2 enfants : Maurice (né en 1823) et Solange (née en 1828). Très vite elle quitte son mari et connaît alors une vie amoureuse plutôt agitée.

En 1831 paraît son premier roman « Rose et Blanche » qu'elle a écrit en collaboration avec Jules Sandeau, son amant, de qui elle s'inspire pour son pseudonyme Sand.

En 1833 et 1834, elle connaît une liaison mouvementée avec Alfred de Musset dont elle tirera « Elle et Lui ». Elle le quitte pour le Docteur Pagello. Plus tard, elle connaît Franz Liszt et surtout Frédéric Chopin avec qui elle vivra près de 10 ans (1838 - 1847). À Majorque, on peut visiter aujourd'hui la chartreuse de Valldemossa où elle passa l'hiver 1838-39 avec Frédéric Chopin et ses enfants.

En 1841 elle fonde avec Pierre Leroux la Revue Indépendante.

George Sand se lie à des démocrates comme Arago, Barbès ou encore Bakounine et se réjouit en 1848 de la chute du roi Louis-Philippe et de la fin de la Monarchie de Juillet affichant son engagement politique social et communiste. Après les journées de juin, elle se retire en 1851 à Nohant, contrainte d'écrire pour le théâtre à cause d'embarras financiers. Mais elle ne se cantonne pas à Nohant, voyageant aussi bien en France (fréquents séjours à Paris) qu'à l'étranger.

Elle continue à mener une vie hors normes et agitée. Elle a d'autres liaisons amoureuses, se bat pour la défense des droits des femmes et pour ses idées politiques, se lie d'amitié notamment avec Flaubert et Théophile Gautier, fréquente les frères Jules et Edmond Goncourt.

Elle n'arrête pas d'écrire jusqu'à sa mort en 1876, à l'âge de 72 ans, à Nohant. Victor Hugo déclara le 8 juin 1876 : « Je pleure une morte, je salue une immortelle ! ».

Quelques œuvres

Rose et Blanche (roman, 1831)

Indiana (roman, 1832)

Lélia (roman, 1833)

Mauprat (1837)

Le compagnon du tour de France (roman, 1840)

Horace (1841)

Consuelo (roman, 1842/43)

La mare au diable (roman, 1846)

François le Champi (roman, 1847)

La petite Fadette (roman, 1849)

Histoire de ma vie (autobiographie, 1855)

Un hiver à Majorque (récit, 1855)

Elle et Lui (récit autobiographique sur ses relations avec Musset, 1859)

Le marquis de Villemer (1861)

Journal intime (1926)



Citations et avis

Selon Gustave Flaubert : «Il fallait la connaître comme je l'ai connue pour savoir tout ce qu'il y avait de féminin dans le cœur de ce grand homme. »

Selon Charles Baudelaire : «[...] elle n'a jamais été artiste. Elle a le fameux style coulant, cher aux bourgeois. Elle est bête, elle est lourde, elle est bavarde. Elle a, dans les idées morales, la même profondeur de jugement et la même délicatesse de sentiment que les concierges et les filles entretenues.»

Lettre à Alfred de Musset

Cette lettre à son amant est la plus connue des lettres codées de la langue française ; elle se décode en lisant une ligne sur deux en commençant par « Je suis toute émue... »

Cher ami,

Je suis toute émue de vous dire que j'ai bien compris l'autre jour que vous aviez toujours une envie folle de me faire danser. Je garde le souvenir de votre baiser et je voudrais bien que ce soit une preuve que je puisse être aimée par vous. Je suis prête à montrer mon affection toute désintéressée et sans calcul, et si vous voulez me voir ainsi vous dévoiler, sans artifice, mon âme toute nue, daignez me faire visite, nous causerons et en amis franchement je vous prouverai que je suis la femme sincère, capable de vous offrir l'affection la plus profonde, comme la plus étroite amitié, en un mot : la meilleure épouse dont vous puissiez rêver. Puisque votre âme est libre, pensez que l'abandon ou je vis est bien long, bien dur et souvent bien insupportable. Mon chagrin est trop gros. Accourez bien vite et venez me le faire oublier. À vous je veux me soumettre entièrement.

Votre poupée

Ascendance

Aurore Dupin (1804-1876) dite George Sand est arrière-petite-fille de Maurice de Saxe (1696-1750), maréchal de France : Maurice de Saxe (1696-1750)

x (filiation naturelle) Marie Geneviève Rintieu (1730-1775) dite « Mademoiselle de Verrières »

|

→ Marie Aurore de Saxe (1748-1821)

x 1777 (d'abord à Londres, puis réhabilitation de mariage) Louis Claude Dupin (1715-1786)

|

→ Maurice Dupin (1778-1808)

x 1804 Victoire Delaborde (1773-1837)

|

→ Aurore Dupin (1804-1876) dite George Sand

Source : Joseph Valynseele et Denis Grando, À la découverte de leurs racines, tome II, 1994, L'Intermédiaire des Chercheurs et Curieux, chapitre « George Sand ».

Par cette ascendance, George Sand était cousine au 7^e degré civil des rois de France Louis XVI (mort avant sa naissance), Louis XVIII et Charles X, qui étaient petit-neveux, dans la branche légitime, de Maurice de Saxe, et cousins issus de germain de son père Maurice Dupin.

Si l'on remonte plus loin cette ascendance, on verra que George Sand était « apparentée » à la quasi-totalité des familles régnant ou ayant régné sur l'Europe, rencontrant parmi ses ancêtres des noms tels que, par exemple, Capétiens, Habsbourg, Hohenzollern, Jagellon, Nassau, Oldenbourg, Welfs, Wittelsbach, Wurtemberg (petite sélection) et que, de manière plus lointaine, elle serait même descendante, via Isabelle la Catholique et les rois maures d'Espagne, de Mahomet et des antiques rois d'Arménie...

GEORGE SAND (1er juillet 1804 - 8 juin 1876),



George Sand est le pseudonyme d'Amandine Aurore Lucile

Dupin _____ (senare) Baronne Dudevant.

C'était un _____ (författare) français, féministe avant l'heure; elle a _____ (skrivit) des romans, des nouvelles, des contes, des pièces de théâtre, une autobiographie, des critiques littéraires, des textes politiques... C'est une artiste qui ne se consacra pas _____ (bara) à la littérature mais aussi à la peinture. Ce fut aussi une femme engagée dans le combat politique et elle participe dans les coulisses au gouvernement provisoire de 1848.

Sa vie

Elle _____ (föds) à Paris en 1804 mais passe la plus grande partie de son enfance à Nohant dans l'Indre. Ce séjour à la _____ (landsbygden) la marquera et elle reprendra le thème de la vie à la campagne dans plusieurs de ses ouvrages (comme dans « La Mare au Diable »). En 1822, elle épouse le Baron Casimir Dudevant avec lequel elle aura 2 enfants : Maurice (né en 1823) et Solange (née en 1828). Très vite elle _____ (lämnar) son mari et _____ (känner till) alors une vie amoureuse plutôt agitée.

En 1831 paraît son premier roman « Rose et Blanche » qu'elle a écrit en collaboration avec Jules Sandeau, son amant, de qui elle s'inspire pour son pseudonyme Sand.

En 1833 et 1834, elle connaît une liaison mouvementée avec Alfred de Musset dont elle tirera « Elle et Lui ». Elle le quitte pour le Docteur Pagello. Plus tard, elle connaît Franz Liszt et _____ (framför allt) Frédéric Chopin avec qui elle vivra _____ (nära) de 10 ans (1838 - 1847). À Majorque, on peut visiter _____ (idag) la chartreuse de Valldemossa où elle passa l'hiver 1838-39 avec Frédéric Chopin et ses _____ (barn).



En 1841 elle fonde avec Pierre Leroux la Revue Indépendante.

George Sand se lie à des démocrates _____ (som) Arago, Barbès ou encore Bakounine et se réjouit en 1848 de la chute du roi Louis-Philippe et de la _____ (slut) de la Monarchie de Juillet affichant son engagement politique social et communiste. _____ (Efter) les journées de juin, elle se retire en 1851 à Nohant, contrainte d'écrire pour le théâtre à cause d'embarras financiers. Mais elle ne se cantonne pas à Nohant, voyageant aussi bien en France (fréquents séjours à Paris) qu'à l' _____ (utlandet).

Elle _____ (fortsätter) à mener une vie hors normes et agitée. Elle a d'autres liaisons amoureuses, se bat pour la défense des droits des _____ (kvinnor) et pour ses idées politiques, se lie d'amitié notamment avec Flaubert et Théophile Gautier, fréquente les _____ (bröder) Jules et Edmond Goncourt.

Elle n'arrête pas d'écrire jusqu'à sa _____ (död) en 1876, à l'âge de 72 ans, à Nohant. Victor Hugo déclara le 8 juin 1876 : « Je _____ (gråter) une morte, je salue une immortelle ! ».

Quelques œuvres

Rose et Blanche (roman, 1831) - Indiana (roman, 1832) - Lélia (roman, 1833) - Mauprat (1837) - Le compagnon du tour de France (roman, 1840) - Horace (1841) - Consuélo (roman, 1842/43) - La mare au diable (roman, 1846) - François le Champi (roman, 1847) - La petite Fadette (roman, 1849) - Histoire de ma vie (autobiographie, 1855) - Un hiver à Majorque (récit, 1855) - Elle et Lui (récit autobiographique sur ses relations avec Musset, 1859) - Le marquis de Villemer (1861) - Journal intime (1926)

Citations et avis

Selon Gustave Flaubert : « Il fallait la connaître comme je l'ai connue pour savoir _____ (allt) ce qu'il y avait de féminin dans le _____ (hjärta) de ce grand homme. »

Selon Charles Baudelaire : « [...] elle n'a jamais été artiste. Elle a le fameux style coulant, cher aux bourgeois. Elle est _____ (dum), elle est (tung, dryg), elle est _____ (snackig). Elle a, dans les idées morales, la _____ (samma) profondeur de jugement et la même délicatesse de sentiment que les concierges et les filles entretenues. »

Lettre à Alfred de Musset

Cette lettre à son amant est la plus connue des lettres codées de la langue française ; elle se décode en lisant une ligne sur deux en commençant par « Je suis toute émue... »

Cher ami,

Je suis toute émue de vous _____ (säga) que j'ai
bien _____ (förstått) l'autre jour que vous aviez
toujours une envie folle de me faire
danser. Je garde le souvenir de votre
baiser et je _____ (skulle vilja) bien que ce soit
une preuve que je puisse _____ (vara) aimée
par vous. Je suis _____ (beredd, klar) à montrer mon
affection toute désintéressée et sans cal-
cul, et si vous voulez me _____ (se) ainsi
vous dévoiler, sans artifice, mon âme
toute _____ (naken), daignez me faire visite,
nous causerons et en amis franchement
je vous prouverai que je suis la femme
sincère, capable de vous offrir l'affection
la plus profonde, comme la plus étroite
amitié, en un _____ (ord) : la meilleure épouse
dont vous puissiez _____ (drömma). Puisque votre
âme est _____ (fri, ledig), pensez que l'abandon ou je
vis est bien long, bien dur et _____ (ofta) bien
insupportable. Mon chagrin est trop
gros. Accourez bien vite et venez me le
faire _____ (glömma). À vous je veux me sou-
mettre entièrement.
Votre _____ (docka)

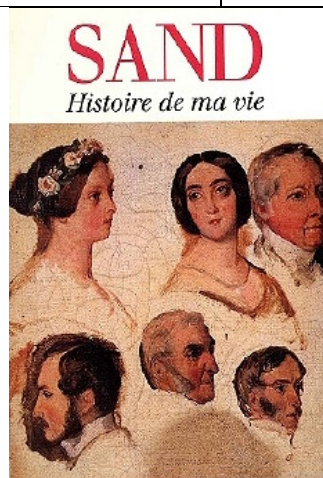
GEORGE SAND (1er juillet 1804 - 8 juin 1876)

agité	upprörd, stormigt
amant (m)	älskare
bavard	pratig
chute (f)	fall
collaboration (f)	samarbete
conte (m)	saga, berättelse
contraindre	tvinga
couler	flyta
défense (f)	försvar
droit (m)	rättighet
embarras (m)	besvär
enfance (f)	barndom
fonder	grunda
fréquent	vanlig
fréquenter	umgås, besöka
hors	utanför, utom
il fallait	det hade behövts, varit tvunget
liaison (f)	förbindelse
lourd	tung
mener	föra, leda
mouvementé	rörigt
naît	föds
ouvrage (m)	verk
participer à	delta i
peinture (f)	målning
profondeur (f)	djup
revue (f)	tidskrift
se battre	slåss
se cantonner	förskansa sig
se consacrer à	ägnat sig åt
se lier	binda sig
se réjouir	glädjas
se retirer	dra sig tillbaka
selon	enligt
surtout	särskilt
tirer	dra

George Sand



159. George Sand : Aurore, Gabrielle et le Chien dans un paysage à l'antique



Cher ami,

Je suis toute émue de vous dire que j'ai
bien compris l'autre jour que vous aviez
toujours une envie folle de me faire
danser. Je garde le souvenir de votre
baiser et je voudrais bien que ce soit
une preuve que je puisse être aimée
par vous. Je suis prête à montrer mon
affection toute désintéressée et sans cal-
cul, et si vous voulez me voir ainsi
vous dévoiler, sans artifice, mon âme
toute nue, daignez me faire visite,
nous causerons et en amis franchement
je vous prouverai que je suis la femme
sincère, capable de vous offrir l'affection
la plus profonde, comme la plus étroite
amitié, en un mot : la meilleure épouse
dont vous puissiez rêver. Puisque votre
âme est libre, pensez que l'abandon ou je
vis est bien long, bien dur et souvent bien
insupportable. Mon chagrin est trop
gros. Accourez bien vite et venez me le
faire oublier. À vous je veux me sou-
mettre entièrement.

Votre poupée

questions sur George Sand

1	quand et où est né George Sand ?
2	quand et où est mort George Sand ?
3	quel était son vrai nom ?
4	pourquoi prend-elle le nom de Sand ?
5	citez 3 de ses amants
6	citez au moins trois livres de George Sand
7	elle aura des enfants ?
8	que fait-elle en 1822 ?
9	comment s'appelle son premier roman ?
10	pourquoi écrit-elle des pièces de théâtre ?
11	à qui écrit-elle une lettre célèbre?
12	en politique, pour qui sympathise-t-elle ?
13	que fait-elle en 1841 ?
14	où est enterré Frédéric Chopin ?

construction de phrases Jules Verne 1

Jules Verne är en mycket känd författare	Jules Verne est un écrivain très connu
Jules Verne föddes i Nantes	Jules Verne est né à Nantes
Jules Verne hade syskon	Jules Verne avait des frères et sœurs
han hade en bror och tre systrar	il avait un frère et trois sœurs
Jules Verne gillar äventyr	Jules aime les aventures
han studerar filosofi	il fait des études de philosophie
efter gymnasiet, studerar han juridik	après le lycée il fait des études de droit
han älskar vetenskap och upptäckter	il adore les sciences et les découvertes
1856 träffar han sin framtida fru Honorine Morel	en 1856 il rencontre sa future femme Honorine Morel
Jules Verne kommer att få ett enda barn, Michel	Jules Verne aura un seul enfant, Michel
hans första pjäs heter « De avbrutna halmstråna »	sa première pièce s'appelle Les Pailles Rompues
han deltar i kriget 1870	il participe à la guerre de 1870
men han fortsätter att skriva	mais il continue à écrire
1872 bosätter han sig i Amiens	en 1872 il s'installe à Amiens
Amiens, det är hans fru födelsestad	Amiens, c'est la ville natale de sa femme
1886 skjuter Jules Vernes systerson två pistolskott	en 1886, le neveu de Jules Verne, tire deux balles de revolver
Jules Verne blir skadad i benen	Jules Verne est blessé aux jambes

Jules Verne kommer att halta hela sitt liv	Jules Verne boîtera toute sa vie
Jules Verne tycker mycket om esperanto	Jules Verne aime beaucoup l'esperanto
vad är esperanto ?	qu'est-ce que c'est que l'esperanto ?
det är ett konstgjort och mycket enkelt språk	c'est une langue artificielle et très simple
Jules Verne är sjuk i diabetes	Jules Verne est malade de diabète
han dör den 25 :e mars 1905 i Amiens	il est mort le 25 mars 1905 à Amiens
Jules Verne har skrivit enormt med böcker	Verne a écrit énormément de livres
många av hans böcker har blivit filmer	beaucoup de ses livres sont devenus des films
Jorden runt på 80 dagar	le Tour du monde en 80 jours
fem veckor i en ballong	cinq semaines en ballon
den hemlighetsfulla ön	L'île mystérieuse
Från Jorden til Månen	De la Terre à la Lune
Två års ferier	Deux ans de vacances
Fyrtornet vid världens ände	Le Phare au bout du monde

Två års ferier är en roman av Jules Verne. Femton pojkar i åldrarna 8-14 år, som bor på en skola i Nya Zeeland, befinner sig på en drivande båt (à la dérive). Båten sjunker (couler) och pojkarna kommer till en öde ö i Stilla Havet. De försöker leva på ön och de organiserar sig. Det blir många konflikter mellan pojkarna. Boken kommer ut 1888.



les pronoms démonstratifs – utpekande ord

pronomen	betyder	används framför
	denna, detta, den, det (här)	maskulina ord i singular
	denna, detta, den, det (här)	maskulina ord i singular som börjar på vokalljud (vokal eller h)
	denna, detta, den, det (här)	feminina ord i singular
	dessa, de här	plurala ord

les pronoms indéfinis

ingen (inte någon)
ingenting (inte någonting)
aldrig
någon
något
några
inte en enda
ingen av

jag ser ingen (jag ser inte någon)
han vet ingenting
ingen förstår
inget är spelat (=avgjort)
jag känner någon i Paris
förstår du något ?
han inte en enda vän
ingen av hans grannar är snäll
jag har inte en enda idé
hon har några vänner

COMMUNICATION; rencontre 1

	savoir		partir		vouloir
je		je		je	
tu		tu		tu	
il		il		il	
nous		nous		nous	
vous		vous		vous	
ils		ils		ils	

- bonjour, tu t'appelles comment?
- bonjour, je m'appelle Caroline et toi?
- je m'appelle Eric; tu n'es pas d'ici?
- non, je ne viens pas d'ici
- tu habites où alors?
- j'habite en Suède
- en Suède?! oh là là; c'est loin ça!
- et toi, tu habites où?
- j'habite dans la banlieue de Paris
- ah, je comprends
- tu es en vacances ici?
- oui, je suis ici avec ma classe
- ah, tu es à l'école? tu es en quelle classe?
- je suis en terminale et toi?
- j'ai fini l'école; j'ai passé mon bac il y a deux ans
- tu habites chez tes parents?
- oui, mais je cherche un appartement à Paris
- qu'est-ce que tu as fait comme études?
- j'ai fait un bac S, c'est-à-dire scientifique et toi?
- moi, je suis en Lettres
- oh là, ce n'est pas trop dur?
- ça va, il faut beaucoup travailler
- et tu as des frères et soeurs?
- non, je suis fille unique
- et tu restes combien de temps à Paris?
- on reste une semaine
- c'est bien, et qu'est-ce que tu as visité?
- on a visité le Louvre aujourd'hui
- c'était bien?
- oui, mais c'est trop grand, c'était un peu chiant, un peu ennuyeux
- vous êtes combien?
- on est 12 de mon école
- de quelle ville venez-vous?
- on vient de Karlstad, tu connais?
- pas du tout; mais j'aimerais bien aller en Suède un jour
- alors, je t'invite
- merci, avec plaisir, au revoir ma belle
- au revoir, petit dragueur....

COMMUNICATION; rencontre 1; DIALOGUE

- hej, vad heter du?
- jag heter Amélie och vad heter du?
- jag heter Sébastien; är du inte härifrån?
- nej, jag kommer inte härifrån
- varifrån kommer du då? från USA?
- nej, jag är från Sverige
- vad! bor du i Sverige!
- javisst, känner du till Sverige?
- inte alls, i vilken stad bor du?
- jag bor i Arvika
- ok, vad gör du här?
- jag är på semester här med min klass
- jaha, du är på skolresa alltså?
- ja, just det
- i vilken klass går du?
- jag går i 9:an och du?
- jag går i 3:an på gymnasiet
- är det jobbigt i skolan?
- ja, det är tråkigt
- jag gillar inte heller skolan
- vad har du besökt i Paris då?
- idag har vi besökt Notre Dame och i går besökte vi Eiffeltornet
- underbart, vad tycker du om Paris då?
- det är en vacker stad men det är väldigt stort
- ja, har du besökt Louvren då?
- ja, i morse besökte vi Louvren
- vad tycker du om Louvren?
- det är fint men lite jobbigt
- jag älskar Louvren
- bor du i Paris?
- nästan, jag bor i förorten
- har du syskon?
- nej, jag har inga syskon, har du?
- ja, jag har en bror
- är det fint i Sverige?
- ja, det är ett vackert land
- jag skulle vilja åka till Sverige en dag
- jag bjuder dig till Sverige
- häftigt! jag kommer!
- nu måste jag gå
- vad ska ni göra i kväll?
- vi skall titta på Sacré-Coeur och äta middag vid foten av Sacré-Coeur
- ha en trevlig kväll då
- ja tack, tack det samma
- hej då min sköna!
- hej då, lilla fransos
- förlåt?
- nej, jag skämtar; hej då vackra kille...

COMMUNICATION; rencontre 1; vocabulaire

au pied de	vid foten av
bac (m)	studentexamen
banlieue (f)	förort
c'est ça	det stämmer, just det
chiant	jättejobbigt
chouette	häftigt
connaître	känna till
d'ici	härifrån
d'où	varifrån
dîner	äta middag
donc	alltså
dragueur (m)	"tjejjagare"
ennuyeux	tråkigt
faire des études	studera
fils, fille unique	enda barnet, inga syskon
finir	sluta
frères et soeurs	syskon
inviter	bjuda (in)
j'aimerais	jag skulle vilja
je dois	jag måste
les États-Unis	USA
Lettres	humaniora, språk och litteratur
loin	långt
lycée (m)	gymnasium
mec (m)	kille
nana (f)	brud
non plus	inte heller
partir	gå, åka
pas du tout	inte alls
plaisanter	skämta
presque	nästan
rester	stanna
scientifique	vetenskap, naturvetenskap
semaine (f)	vecka
vacances (fpl)	semester, lov
visiter	besöka
voyage scolaire (m)	skolresa

COMMUNICATION; rencontre 1

	savoir		partir		vouloir
je		je		je	
tu		tu		tu	
il		il		il	
nous		nous		nous	
vous		vous		vous	
ils		ils		ils	

hej, vad heter du?
jag heter Amélie och vad heter du?
jag heter Sébastien; är du inte härifrån?
nej, jag kommer inte härifrån
varifrån kommer du då? från USA?
nej, jag är från Sverige
vad! bor du i Sverige!
javisst, känner du till Sverige?
inte alls, i vilken stad bor du?
jag bor i Arvika
ok, vad gör du här?
jag är på semester här med min klass
jaha, du är på skolresa alltså?
ja, just det

i vilken klass går du?
jag går i 9:an och du?
jag går i 3:an på gymnasiet
är det jobbigt i skolan?
ja, det är tråkigt
jag gillar inte heller skolan
vad har du besökt i Paris då?
idag har vi besökt Notre Dame och i går besökte vi Eiffeltornet
underbart, vad tycker du om Paris då?
det är en vacker stad men det är väldigt stort
ja, har du besökt Louvren då?
ja, i morse besökte vi Louvren
vad tycker du om Louvren?
det är fint men lite jobbigt
jag älskar Louvren
bor du i Paris?
nästan, jag bor i förorten
har du syskon?

nej, jag har inga syskon, har du?
ja, jag har en bror
är det fint i Sverige?
ja, det är ett vackert land
jag skulle vilja åka till Sverige en dag
jag bjuder dig till Sverige
häftigt! jag kommer!
nu måste jag gå
vad ska ni göra i kväll?
vi skall titta på Sacré-Coeur och äta middag vid foten av Sacré-Coeur
ha en trevlig kväll då
ja tack, tack det samma
hej då min sköna!
hej då, lilla fransos
förlåt?
nej, jag skämtar; hej då vackra kille...

COMMUNICATION; à la boulangerie, à la pharmacie

	avoir			vendre			être
j'			je			je	
tu			tu			tu	
il			il			il	
nous			nous			nous	
vous			vous			vous	
ils			ils			ils	

nästa!
hejsan, ett bröd tack
varsågod, något mer?
nej, tack, det är allt
frun, vad önskas?
jag skulle vilja ha två baguetter
varsågod två baguetter, var det bra så?
jag tar 3 giffjar också
varsågod, och med detta?
jag tar 2 chokladbröd också
då blir det 5,75 euro tack
varsågod 6 euro

tack och här är er växel
hej då och ha en trevlig dag
hej då och tack det samma
hejsan, vad önskas?
hejsan, jag har ont i magen
har ni ont i magen? här är tabletter till magen
jag har lite ont i huvudet också
jaha, vill ni ha huvudvärkstabletter?
ja tack, finns det några bra tabletter för huvudet?
javisst, Doliprane är jättebra
jag tar det då
var det bra så?
jag har lite ont i halsen också
jaha, vi har halstabletter
det blir bra

ni har inte feber?
jag vet inte, jag tror inte det
om ni har ont måste ni gå till en läkare
ja, jag mår inte bra
nej, ni är kanske sjuk; en läkare kan ge er ett bra recept
ja, finns det någon läkare i närheten?
här har ni ett telefonnummer, det är en bra läkare
tack så mycket, vad är jag skyldig?
det blir 13,40 tack
varsågod
tack och här är er växel
tack och hej då
hej då och ha en bra kväll
tack det samma

COMMUNICATION; à la gare 1

	savoir			partir			vouloir
je			je			je	
tu			tu			tu	
il			il			il	
nous			nous			nous	
vous			vous			vous	
ils			ils			ils	

hejsan, jag skulle vilja ha en biljett till Bordeaux, tack

hejsan, javisst, till när då?

när går nästa tåg till Bordeaux?

nästa tåg går klockan 15.00

hur mycket är klockan nu?

den är 14.57

ok, det är inte bra och när går nästa tåg igen då?

det finns ett tåg klockan 16.45

hur dags kommer det fram till Bordeaux?

det kommer fram klockan 19.55

är det direkt?

nej, man måste byta i Poitiers

finns det inte ett direkttåg?
jo, det går ett tåg klockan 20.00 och det är direkt
hur dags kommer det fram till Bordeaux?
det kommer fram klockan 23.30 till Bordeaux
det är perfekt, jag tar den biljetten
önskar ni en enkel biljett eller en tur och retur?
en tur och retur tack
har ni rabatter?
jag är studerande och jag är under 26 år
ok, och när vill ni ha returen?
jag stannar i två dagar
återresan den 14:e juli då?
ja, just det, finns det något tåg då?
javisst, det finns ett tåg klockan 12.00 och det är direkt
hur dags kommer det fram till Paris?
det kommer fram till Paris klockan 15.10

det är bra, jag tar den biljetten också
önskar ni rökare eller icke-rökare?
rökare tack
vill ni ha kupé eller vanlig platsbiljett?
det spelar ingen roll
då blir det 45,75 euro tack
varsågod 50 euro
tack och här är era biljetter
vilken perrong går tåget från?
tåget går från perrong nummer 12, spår Y
tack så mycket, finns det restaurangvagn?
det finns en kringvandrande försäljare med smörgåsar och drickor
perfekt, hej då
hej då och ha en trevlig resa och en bra dag
tack det samma

corrigé



PHRASES À TRADUIRE 1

1	när bygger man Eiffeltornet ? quand construit-on la Tour Eiffel?
2	man bygger Eiffeltornet mellan 1887 och 1889 on construit la Tour Eiffel entre 1887 et 1889
3	när är Eiffeltornet klart? quand la Tour Eiffel est-elle finie?/quand est-ce que la construction de la Tour Eiffel est terminée?
4	det är klart den 31:a mars 1889 elle est terminée le 31 mars 1889
5	söndagen den 31:a mars klockan 13.30 är den officiella invigningen (inauguration) dimanche le 31 mars à 13h30 il y a l'inauguration officielle
6	när inviger man Eiffeltornet för allmänheten? quand inaugure-t-on la Tour Eiffel pour le public?
7	den 15:e maj 1889 inviger man Eiffeltornet le 15 mai on inaugure la Tour Eiffel
8	hur många besökare har Eiffeltornet varje år? (skriv ”det finns hur många...”) il y a combien de visiteurs à la Tour Eiffel chaque année?
9	det är ungefär 5 miljoner besökare varje år il y a environ 5 millions de visiteurs chaque année
10	vem var Julien Bertin? qui était Julien Bertin?
11	han var den 35:e miljonte besökaren i juni 1959 il était le 35 millionième visiteur en juin 1959
12	vad vann han (har han vunnit)? qu'est-ce qu'il a gagné?
13	han vann en bil il a gagné une voiture
14	vad händer den 9:e september 1983? qu'est-ce qui se passe le 9 septembre 1983?
15	klockan 10.30 firar Eiffeltornet Jacqueline Drouillot à 10 heures 30 la Tour Eiffel fête Jacqueline Drouillot
16	varför det? pourquoi (ça)?
17	hon är den 100:e miljonte besökaren elle est le 100 millionième visiteur
18	hon vinner också en bil elle gagne aussi une voiture
19	måndagen den 30:e augusti 1993 klockan 17.52 vinner Jacqueline Martinez en bil lundi 30 août 1993 à 17h52 Jacqueline Martinez gagne une voiture
20	hon är den 150:e miljonte besökaren elle est le 150 millionième visiteur
21	det är en ung kvinna på 33 år c'est une jeune femme de 33 ans
22	hon är väktare (vakt av freden) elle est gardienne de la paix

phrases utiles 8

hejsan, rum 19 tack	bonjour, la chambre 19 s'il vous plaît
här är nyckeln	voici votre clé
det finns ingen hiss	il n'y a pas d'ascenseur
trappan är där borta bakom er	l'escalier est là-bas derrière vous
man måste lämna nyckeln i receptionen	il faut laisser la clé à la réception
det fattas lakan	il manque des draps
det finns ingen tvål	il n'y a pas de savon
duschen fungerar inte	la douche ne marche pas
har ni sovit bra?	vous avez bien dormi?
jag har glömt nyckeln på rummet	j'ai oublié la clé dans la chambre
kan ni öppna mitt rum?	vous pouvez ouvrir ma chambre?
har folket på rum 12 kommit hem?	les gens de la chambre 12 sont rentrés?
lämna bagaget här	laissez les bagages ici
det finns inget varmvatten	il n'y a pas d'eau chaude
hotellet är fullt	l'hôtel est complet
hur dags åker ni i morgon?	vous partez à quelle heure demain?
jag behöver min plånbok	j'ai besoin de mon portefeuille
kan man lämna pengar på rummen?	on peut laisser de l'argent dans les chambres?
ring i den lilla klockan	sonnez à la petite clochette

vänta ett ögonblick, herrn	attendez un instant, monsieur
har ni stängt fönstren ordentligt?	vous avez bien fermé les fenêtres?
det finns inga lediga rum	il n'y a pas de chambres libres
frukosten serveras från och med klockan 07.00	le petit déjeuner est servi à partir de 07.00
kan man ringa från rummet?	on peut téléphoner de la chambre?
man måste slå 9 först	il faut faire le 9 d'abord
ni gör för mycket ljud	vous faites trop de bruit
gå uppför trappan försiktigt, tack	montez l'escalier doucement, svp
tysta är ni snälla	silence, s'il vous plaît
kan ni ringa rum 14 tack?	vous pouvez appeler la chambre 14, svp?
finns det någon i rum 15?	il y a quelqu'un dans la chambre 15?
han är inte där ännu	il n'est pas là encore



4 Bibendum; corrigé

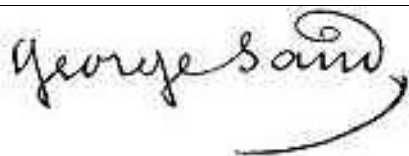
1	Qu'est-ce que c'est le Bib?	c'est un petit bonhomme de pneus
2	Qui a inventé le Bib?	les frères Michelin ont inventé le Bib
3	Comment s'appelle l'usine de Bib?	l'usine de Bib s'appelle Michelin
4	Dans quelle ville est né le Bib?	le Bib est né à Lyon
5	Qu'est-ce que c'est que l'usine Michelin?	l'usine de Michelin est une usine de pneus
6	Quand a-t-on inventé le Bib?	on a inventé le Bib en 1894
7	Comment appelle-t-on Clermont-Ferrand?	on l'appelle la capitale mondiale de pneu
8	Qu'est-ce que c'est que le Guide Rouge?	le Guide Rouge est un livre des restaurants et des hôtels
9	Qu'est-ce que c'est que l'Auvergne?	l'Auvergne est une région française
10	où est-ce qu'on met généralement le Bib?	normalement on met le Bib sur le toit ou sur la calandre



construction de phrases George Sand

nästa	författare	riktig	namn	skriva
prochain	écrivain	vrai	nom	écrire
han skriver	han har skrivit	älskare	jag har	jag hade
il écrit	il a écrit	amant	j'ai	j'avais
älskarinna	föddes	dog	begravd	
maîtresse	est né	est mort	enterré	

13	George Sand är en mycket känd författare George Sand est un écrivain très connu
14	hon har skrivit många böcker elle a écrit beaucoup de livres
15	hennes riktiga namn är Aurore Dupin son vrai nom est Aurore Dupin
16	hon hade många älskare elle avait beaucoup d'amants
17	hon har skrivit Indiana elle a écrit Indiana
18	hon föddes den 1:a juli 1804 i Paris elle est née le premier juillet 1804 à Paris
19	hon dog den 8:e juni 1876 elle est morte le 8 juin 1876
20	han har två barn elle a deux enfants
21	hon skriver ett mycket berömt brev till Alfred de Musset elle écrit une lettre très célèbre à Alfred de Musset
22	hon är älskarinna till bl.a. Chopin elle est la maîtresse d'entre autres Chopin
23	Chopin var en känd kompositör Chopin était un compositeur connu
24	Chopin är begravd på Père-Lachaise Chopin est enterré au Père-Lachaise



DIALOGUE

hejsan; hur mår du?	bonjour; ça va?
hejsan! så där	bonjour! comme ci comme ça
vilken underbar dag! eller hur?	quelle journée merveilleuse! n'est-ce pas?
javisst, men jag har ont i huvudet	bien sûr, mais j'ai mal à la tête
jaha, vad har du gjort?	ah bon, qu'est-ce que tu as fait?
jag vet inte	je ne sais pas
har du mycket arbete nu?	tu as beaucoup de travail maintenant?
ja, jag jobbar för mycket	oui, je travaille trop
vad jobbar du med?	qu'est-ce que tu fais comme travail?
jag är brevbärare	je suis facteur
det är väl kul?	c'est drôle, non?
nja, man måste springa mycket	eh ben, il faut beaucoup courir
hur dags börjar du på morgonen?	à quelle heure commences-tu le matin?
jag börjar klockan 04.30	je commence à 04h30
oj, oj, hur dags går du upp då?	oh là là, tu te lèves à quelle heure alors ?
jag går upp klockan 03.30	je me lève à 03h30
det är tidigt!	c'est tôt!
ja, för tidigt för mig	oui, trop tôt pour moi
och hur dags slutar du då?	et tu finis à quelle heure alors?
jag slutar klockan 12.30	je finis à midi et demie
är du ledig sedan?	tu es libre ensuite?
nej, klockan 13.00 börjar jag mitt jobb på snabbköpet	non, à une heure je commence mon travail au supermarché
vad gör du där?	qu'est-ce que tu fais là-bas ?
lite av allt	un peu tout
tycker du om ditt arbete?	tu aimes ton travail?
det går	ça va
tjänar du mycket pengar?	tu gagnes beaucoup d'argent?
inte alltför mycket	pas trop
vad har du i lön? (le salaire)	quel est ton salaire?/tu gagnes combien?
som brevbärare tjänar jag 1250 euro i månaden	comme facteur, je gagne 1250 euros le mois
det är inte mycket	ce n'est pas beaucoup
nej, och på snabbköpet tjänar jag cirka 975 euro	non, et au supermarché je gagne environ 975 euros
vill du inte byta arbete då?	tu ne veux pas changer de travail alors?
ja, men vad ska jag göra då?	si, mais qu'est-ce que je vais faire alors?
tja, sök jobb på något företag	ben, cherche du travail dans une entreprise
ja, kanske det	oui, peut-être
har du en utbildning? (une formation)	tu as une formation?
jag har bara studentexamen från gymnasiet	j'ai seulement le bac (du lycée)
vill du inte studera på universitetet?	tu ne veux pas étudier à la fac ?
jodå, men det är dyrt	si, mais c'est cher
har du familj?	tu as une famille?
ja, jag har två barn	oui, j'ai deux enfants
hur gamla är de?	ils ont quel âge?
de är 7 och 11 år gamla	ils ont 7 et 11 ans
vad heter de?	ils s'appellent comment?
de heter Liam och Coralie	ils s'appellent Liam et Coralie
nej, nu måste jag gå, hej då!	maintenant je dois y aller, au revoir!
hej då och ha en trevlig dag	au revoir et bonne journée
tack detsamma	merci, pareillement

DIALOGUE

känner du till George Sand?	tu connais George Sand?
nej, vem är det?	non, qui est-ce?
det är en mycket känd författarinna	c'est un écrivain très connu
är det en tjej som heter Georges?	c'est une fille qui s'appelle George?
javisst, men hennes riktiga namn är Aurore Dupin	bien sûr, mais son vrai nom est Aurore Dupin
vad har hon skrivit?	qu'est-ce qu'elle a écrit?
han har skrivit t.ex. Indiana	elle a écrit par exemple Indiana
lever hon fortfarande?	elle est toujours vivante /en vie?
åh nej, hon dog 1875	oh non, elle est morte en 1875
när föddes hon?	quand est-elle née?
hon föddes 1822	elle est née en 1822
har du läst många böcker av henne?	tu as lu beaucoup de livres d'elle?
ja, ganska	oui, assez
var hon gift?	elle était mariée?
ja, men hon var också älskarinnan till flera män	oui, mais elle était aussi la maîtresse de plusieurs hommes
vad! vad gräsligt! vilka var hennes älskare?	quoi! c'est affreux! qui étaient ses amants?
ja, bl.a. Frédéric Chopin	ben, entre autres F. Chopin
Chopin, ja just det, den berömda skulptören	Chopin, oui c'est ça, le sculpteur célèbre
han var kompositör	il était compositeur
precis, skulptör av musik	exactement, sculpteur de musique
läser du aldrig böcker?	tu ne lis jamais des livres?
sällan	rarement
tycker du inte om att läsa?	tu n'aimes pas lire?
nja, jag har inte tid	ben, je n'ai pas le temps
känner du till Anna Gavalda?	tu connais Anna Gavalda?
jag tror att jag har hört namnet	je crois que j'ai entendu le nom
det är en modern författare	c'est un écrivain moderne
skriver hon bra?	elle écrit bien?
ja, jag älskar hennes böcker	oui, j'adore ses livres
vad har hon skrivit?	qu'est-ce qu'elle a écrit?
hon har skrivit bl.a. "Tillsammans, det är allt"	elle a écrit entre autres "Ensemble, c'est tout"
det är en enorm bok, eller hur?	c'est un livre énorme, n'est-ce pas?
ja, mer än 600 sidor	oui, plus de 600 pages
Herre Gud; det är för mycket!	Mon Dieu; c'est trop!
nej, det tycker jag inte	non, je ne pense/trouve pas
jag har läst Amélie Nothomb	j'ai lu Amélie Nothomb
hon är från Belgien, eller hur?	elle vient (est) de Belgique, n'est-ce pas?
ja, det stämmer	oui, c'est correct
vad har hon skrivit?	qu'est-ce qu'elle a écrit?
hon har skrivit bl.a. "Le Robert des noms propres"	elle a écrit entre autres « Le Robert des noms propres »
det är en mycket speciell författare	c'est un écrivain très spécial
ja, jag gillar inte hennes senaste bok	oui, je n'aime pas son dernier livre
vad heter den?	il s'appelle comment?
det har jag glömt	je l'ai oublié
nu går vi och fikar	maintenant on va aller prendre un café
en mycket bra idé	une très bonne idée

DIALOGUE niveau 3

maträtt plat	äta manger	huvudrätt plat principal	till förrätt comme entrée
vad är det i den? (vad finns i den) qu'est-ce qu'il y a dedans?		det är kryddat c'est épicé	saltat salé
peppar poivre	laga mat faire la cuisine	förbereda maten préparer les repas	mat la cuisine

vilken är din favoriträtt?	quel est ton plat préféré?
jag älskar potatisgratäng och du?	j'adore le gratin dauphinois et toi?
jag gillar löksoppa	j'aime la soupe à l'oignon
jag gillar inte "quiche lorraine"	je n'aime pas la quiche lorraine
vad är det?	qu'est-ce que c'est?
det är en slags paj	c'est une sorte de tarte
vad är det i den?	qu'est-ce qu'il y a dedans?
det är ost och skinka	il y a du fromage et du jambon
det verkar gott (avoir l'air)	ça a l'air bon
nej, jag gillar det inte	non, moi je ne l'aime pas
tycker du om fisk?	tu aimes le poisson?
nej, jag avskyr fisk	non, je déteste le poisson
äter du ingen fisk?	tu ne manges aucun poisson? (pas de poisson)
absolut inte	absolument pas
gillar du inte skaldjur heller?	tu n'aimes pas les crustacés non plus ?
nej, och du?	non, et toi?
jag älskar skaldjur	j'adore les crustacés
äter du ofta fisk?	tu manges souvent du poisson?
jag äter fisk minst 3 gånger i veckan	je mange du poisson au moins trois fois par semaine
blää, du äter konstig mat	beurk, tu manges de la cuisine bizarre
det är viktigt att äta fisk	c'est important de manger du poisson
varför?	pourquoi?
det finns mycket vitaminer i fisk	il y a beaucoup de vitamines dans le poisson
äter du grönsaker då?	tu manges des légumes alors?
ja, ibland men inte så ofta	oui, parfois mais pas si souvent
vad gillar du för grönsaker?	qu'est-ce que tu aimes comme légumes ?
jag tycker om paprika och purjolök	j'aime le poivron et le poireau
känner du till purjolökspaj?	tu connais la tarte aux poireaux?
nej, är det gott?	non, c'est bon?
mycket gott	très bon
vet du hur man gör en ostfondy?	tu sais comment on fait une fondue savoyarde?
ja, det är lätt	oui, c'est facile
man tar tre olika ostar	on prend trois fromages différents
och sedan?	et ensuite?
man låter smälta osten (fondre) i en kastrull	on fait/laisse fondre le fromage dans une casserole
salt och peppar?	du sel et du poivre?
självkärl, man tillsätter lite vitt vin också	bien sûr, on ajoute un peu de vin blanc aussi
är det nödvändigt?	c'est nécessaire?
ja, men du blir inte full av det vinet	oui, mais tu ne deviens pas ivre de ce vin
nej, men jag tycker inte om smaken av vin	non, mais je n'aime pas le goût du vin
när osten är smält skär man bröd (couper=skära)	quand le fromage a fondu, on coupe du pain
sedan doppar man (tremper) brödet i osten	ensuite on trempe le pain dans le fromage

exercices divers 5

faire=göra i presens		prendre=ta i presens	
je	fais	je	prends
tu	fais	tu	prends
il	fait	il	prend
nous	faisons	nous	prenons
vous	faites	vous	prenez
ils	font	ils	prennent

tvätta sig	lägga sig	möta, träffa	mötas, träffas	ses
se laver	se coucher	rencontrer	se rencontrer	se voir
äta	ätas	göras	bygga	byggas
manger	se manger	se faire	construire	se construire

jag träffar Marie i kväll	je rencontre Marie ce soir
vi träffas varje kväll	on se rencontre tous les soirs
vad gör du?	qu'est-ce que tu fais?
jag gör ett hus av mina kort	je fais une maison de mes cartes
det görs (sådant kan göras)	ça se fait
titta grodor!	regardez! des grenouilles!
äts det?	ça se mange?
vi träffas klockan 17.00	on se rencontre à 17h00
vi ses i morgon	on se voit demain/on se verra
hon lägger sig	elle se couche
jag tvättar mig	je me lave
det kan sig (det är möjligt)	ça se peut
var ligger le Quartier Latin?	où se trouve le Quartier Latin ?
det ligger (skriv: det befinner sig) i Paris	ça se trouve à Paris
det (kan) diskuteras	ça se discute (ça peut se discuter)
det syns att du är kär	ça se voit que tu es amoureux
det förstås att du är ledsen	ça se comprend que tu es triste
han äter stenar	il mange des pierres
blää, det äts inte (det kan man inte äta)	beurk, ça ne se mange pas
var saften god?	le sirop était bon?
tja, det dricks (det går att dricka)	ben, ça se boit
slutet gott, allting gott	tout est bien, qui finit bien
pengar gör inte lyckan	l'argent ne fait pas le bonheur
hunden sover i fåtöljen	le chien dort dans le fauteuil
katten vaknar	le chat se réveille
väck katten!	réveillez le chat!
"väck inte katt som sover"	ne réveillez pas chat qui dort
"köpa katt i ficka"	acheter chat en poche

les pronoms démonstratifs – utpekande ord

pronomen	betyder	används framför
ce	denna, detta, den, det (här)	maskulina ord i singular
cet	denna, detta, den, det (här)	maskulina ord i singular som börjar på vokalljud (vokal eller h)
cette	denna, detta, den, det (här)	feminina ord i singular
ces	dessa, de här	plurala ord

les pronoms indéfinis

ne...personne	ingen (inte någon)
ne...rien	ingenting (inte någonting)
ne...jamais	aldrig
quelqu'un	någon
quelque chose	något
quelques	några
ne...aucun(e)	inte en enda
ne...aucun de	ingen av

je ne vois personne	jag ser ingen (jag ser inte någon)
il ne sait rien	han vet ingenting
personne ne comprend	ingen förstår
rien n'est joué	inget är spelat (=avgjort)
je connais quelqu'un à Paris	jag känner någon i Paris
tu comprends quelque chose ?	förstår du något ?
il n'a aucun ami/copain	han inte en enda vän
aucun de ses voisins n'est gentil	ingen av hans grannar är snäll
je n'ai aucune idée	jag har inte en enda idé
elle a quelques amis	hon har några vänner

COMMUNICATION; rencontre 1

	savoir			partir			vouloir
je	sais		je	pars		je	veux
tu	sais		tu	pars		tu	veux
il	sait		il	part		il	veut
nous	savons		nous	partons		nous	voulons
vous	savez		vous	partez		vous	voulez
ils	savent		ils	partent		ils	veulent

hej, vad heter du?	bonjour, tu t'appelles comment?
jag heter Amélie och vad heter du?	je m'appelle Amélie et toi tu t'appelles comment?
jag heter Sébastien; är du inte härifrån?	je m'appelle Sébastien; tu n'es pas d'ici?
nej, jag kommer inte härifrån	non, je ne viens pas d'ici
varifrån kommer du då? från USA?	d'où viens-tu alors? des États-Unis?
nej, jag är från Sverige	non, je suis de Suède
vad! bor du i Sverige!	quoi! tu habites en Suède?!
javisst, känner du till Sverige?	bien sûr, tu connais la Suède?
inte alls, i vilken stad bor du?	non pas du tout, tu habites à quelle ville?
jag bor i Arvika	j'habite à Arvika
ok, vad gör du här?	d'accord, qu'est-ce que tu fais ici?
jag är på semester här med min klass	je suis en vacances ici avec ma classe
jaha, du är på skolresa alltså?	ah bon, tu es en voyage scolaire donc?
ja, just det	oui, c'est ça
i vilken klass går du?	tu es en/dans quelle classe?
jag går i 9:an och du?	je suis en 3:ème et toi?
jag går i 3:an på gymnasiet	je suis en terminale au lycée
är det jobbigt i skolan?	c'est dur à l'école?
ja, det är tråkigt	oui, c'est chiant/ennuyeux
jag gillar inte heller skolan	je n'aime pas l'école non plus
vad har du besökt i Paris då?	qu'est-ce que tu as visité à Paris alors?
idag har vi besökt Notre Dame och i går besökte vi Eiffeltornet	aujourd'hui, on a visité le Notre Dame et hier on a visité la Tour Eiffel
underbart, vad tycker du om Paris då?	magnifique, que penses-tu de Paris alors?
det är en vacker stad men det är väldigt stort	c'est une belle ville mais c'est très grand
ja, har du besökt Louvren då?	oui, alors tu as visité le Louvre?
ja, i morse besökte vi Louvren	oui, ce matin on a visité le Louvre
vad tycker du om Louvren?	qu'est-ce que tu penses du Louvre?
det är fint men lite jobbigt	c'est joli mais un peu dur/chiant
jag älskar Louvren	j'adore le Louvre
bor du i Paris?	tu habites à Paris?
nästan, jag bor i förorten	presque, j'habite dans la banlieue
har du syskon?	tu as des frères et soeurs?
nej, jag har inga syskon, har du?	non, je n'ai pas de frères et soeurs/je suis fils unique et toi tu en as?
ja, jag har en bror	oui, j'ai un frère
är det fint i Sverige?	c'est beau en Suède?
ja, det är ett vackert land	oui, c'est un joli pays
jag skulle vilja åka till Sverige en dag	j'aimerais bien aller en Suède un jour
jag bjuder dig till Sverige	je t'invite en Suède
häftigt! jag kommer!	chouette! je viens! / je viendrai!
nu måste jag gå	maintenant je dois partir
vad ska ni göra i kväll?	qu'est-ce que vous allez faire ce soir?
vi skall titta på Sacré-Coeur och äta middag vid foten av Sacré-Coeur	on va regarder le Sacré-Coeur et on va dîner au pied du Sacré-Coeur
ha en trevlig kväll då	bonne soirée alors
ja tack, tack det samma	merci, pareillement
hej då min sköna!	au revoir ma belle!
hej då, lilla fransos	au revoir petit Français
förlåt?	pardon?
nej, jag skämtar; hej då vackra kille...	non, je plaisante; au revoir beau mec....

COMMUNICATION; à la boulangerie, à la pharmacie

	avoir		vendre		être
j'	ai	je	vends	je	suis
tu	as	tu	vends	tu	es
il	a	il	vend	il	est
nous	avons	nous	vendons	nous	sommes
vous	avez	vous	vendez	vous	êtes
ils	ont	ils	vendent	ils	sont

nästa!	au suivant!
hejsan, ett bröd tack	bonjour, un pain, s'il vous plaît
varsågod, något mer?	voici/voilà, autre chose?
nej, tack, det är allt	non, merci, c'est tout
frun, vad önskas?	madame, vous désirez?
jag skulle vilja ha två baguetter	je voudrais deux baguettes, s'il vous plaît
varsågod två baguetter, var det bra så?	voilà deux baguettes, ce sera tout?
jag tar 3 giffjar också	je prends trois croissants aussi, svp
varsågod, och med detta?	voici, et avec ça?
jag tar 2 chokladbröd också	je prends deux pains au chocolat aussi, svp
då blir det 5,75 euro tack	alors ça fait 5,75 euro s'il vous plaît
varsågod 6 euro	voici six euros
tack och här är er växel	merci et voilà votre monnaie
hej då och ha en trevlig dag	au revoir et bonne journée
hej då och tack det samma	au revoir, merci et pareillement
hejsan, vad önskas?	bonjour, que désirez-vous?
hejsan, jag har ont i magen	bonjour, j'ai mal au ventre
har ni ont i magen? här är tabletter till magen	vous avez mal au ventre? voici des cachets pour le ventre
jag har lite ont i huvudet också	j'ai un peu mal à la tête aussi
jaha, vill ni ha huvudvärkstabletter?	d'accord, vous désirez des comprimés d'aspirine?
ja tack, finns det några bra tabletter för huvudet?	oui, s'il vous plaît, il y a des bons cachets pour la tête?
javisst, Doliprane är jättebra	bien sûr, les Dolipranes sont très bien
jag tar det då	je prends ça alors
var det bra så?	c'est tout?/et avec ça?
jag har lite ont i halsen också	j'ai un peu mal à la gorge aussi
jaha, vi har halstabletter	alors, nous avons des pastilles pour la gorge
det blir bra	c'est bien
ni har inte feber?	vous n'avez pas de température/fièvre?
jag vet inte, jag tror inte det	je ne sais pas, je ne crois pas
om ni har ont måste ni gå till en läkare	si vous avez mal, il faut consulter un médecin
ja, jag mår inte bra	oui, je ne vais pas bien/ça va pas bien
nej, ni är kanske sjuk; en läkare kan ge er ett bra recept	non, vous êtes peut-être malade; un médecin peut vous donner une bonne ordonnance
ja, finns det någon läkare i närheten?	oui, il y a un médecin près d'ici?
här har ni ett telefonnummer, det är en bra läkare	voici un numéro de téléphone, c'est un bon médecin
tack så mycket, vad är jag skyldig?	merci beaucoup, je vous dois combien?
det blir 13,40 tack	ça fait 13,40 euros s'il vous plaît
varsågod	voilà
tack och här är er växel	merci et voilà votre monnaie
tack och hej då	merci et au revoir
hej då och ha en bra kväll	au revoir et bonne soirée
tack det samma	merci pareillement/ à vous de même

COMMUNICATION; à la gare 1

	savoir			partir			vouloir
je	sais		je	pars		je	veux
tu	sais		tu	pars		tu	veux
il	sait		il	part		il	veut
nous	savons		nous	partons		nous	voulons
vous	savez		vous	partez		vous	voulez
ils	savent		ils	partent		ils	veulent

hejsan, jag skulle vilja ha en biljett till Bordeaux, tack	bonjour, je voudrais un billet pour Bordeaux, s'il vous plaît
hejsan, javisst, till när då?	bonjour, bien sûr, pour quand?
när går nästa tåg till Bordeaux?	quand part le prochain train pour Bordeaux?
nästa tåg går klockan 15.00	le prochain train part à 15.00
hur mycket är klockan nu?	quelle heure est-il maintenant?
den är 14.57	il est 14.57
ok, det är inte bra och när går nästa tåg igen då?	d'accord, ce n'est pas bien et quand part le prochain train encore alors?
det finns ett tåg klockan 16.45	il y a un train à 16.45
hur dags kommer det fram till Bordeaux?	à quelle heure est-ce qu'il arrive à Bordeaux?/il arrive à quelle heure à Bordeaux?
det kommer fram klockan 19.55	il arrive à 19.55
är det direkt?	il est direct?
nej, man måste byta i Poitiers	non, il faut changer à Poitiers/on doit changer
finns det inte ett direkttåg?	il n'y a pas de train direct?
jo, det går ett tåg klockan 20.00 och det är direkt	si, il y a un train à 20.00 et il est direct
hur dags kommer det fram till Bordeaux?	à quelle heure est-ce qu'il arrive à Bordeaux?/ il arrive à quelle heure à Bordeaux?
det kommer fram klockan 23.30 till Bordeaux	il arrive à 23.30 à Bordeaux
det är perfekt, jag tar den biljetten	c'est parfait, je prends ce billet
önskar ni en enkel biljett eller en tur och retur?	désirez-vous un aller-simple ou un aller-retour?
en tur och retur tack	un aller-simple s'il vous plaît
har ni rabatter?	vous avez des réductions?
jag är studerande och jag är under 26 år	je suis étudiant et j'ai moins de 26 ans
ok, och när vill ni ha returen?	d'accord, et pour quand voulez-vous le retour?
jag stannar i två dagar	je reste deux jours
återresan den 14:e juli då?	le retour pour le 14 juillet alors?
ja, just det, finns det något tåg då?	oui, c'est ça, il y a un train?
javisst, det finns ett tåg klockan 12.00 och det är direkt	bien sûr, il y a un train à midi et il est direct
hur dags kommer det fram till Paris?	à quelle heure est-ce qu'il arrive à Paris?
det kommer fram till Paris klockan 15.10	il arrive à Paris à 15.10
det är bra, jag tar den biljetten också	c'est bien, je prends ce billet aussi
önskar ni rökare eller icke-rökare?	désirez-vous fumeurs ou non-fumeurs?
rökare tack	fumeurs s'il vous plaît
vill ni ha kupé eller vanlig platsbiljett?	vous voulez/souhaitez un compartiment ou une place assise ordinaire?
det spelar ingen roll	cela m'est égal/ n'importe/ ça n'a pas d'importance
då blir det 45,75 euro tack	alors ça fait 45,75 euros s'il vous plaît
varsågod 50 euro	voici 50 euros
tack och här är era biljetter	merci et voilà vos billets
vilken perrong går tåget från?	le train part de quel quai?/de quel quai part le train?
tåget går från perrong nummer 12, spår Y	le train part du quai numéro 12, voie Y
tack så mycket, finns det restaurangvagn?	merci beaucoup, il y a une voiture-restaurant?
det finns en kringvandrande försäljare med smörgåsar och drickor	il y a une vente ambulante avec des sandwichs et des boissons
perfekt, hej då	parfait, au revoir
hej då och ha en trevlig resa och en bra dag	au revoir et bon voyage et bonne journée
tack det samma	merci, pareillement

This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.